385603-2026 - Zadávání

Nizozemsko – Překladatelské služby – Controleren vertaling productinfo geneesmiddelen
OJ S 107/2026 05/06/2026
Oznámení o zahájení zadávacího nebo koncesního řízení – standardní režim - Oznámení oprav
Služby

1. Kupující

1.1. Kupující

Oficiální název: Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport
E-mail: naam@rijksoverheid.nl
Právní forma kupujícího: Ústřední orgán státní správy
Činnost veřejného zadavatele: Zdravotnictví

2. Řízení

2.1. Řízení

Název: Controleren vertaling productinfo geneesmiddelen
Popis: De Opdracht omvat het controleren van medisch/farmaceutisch georiënteerde Nederlandse vertalingen. De oorspronkelijke tekst (Engels) wordt goedgekeurd in de registratieprocedure van het geneesmiddel. Voordat het geneesmiddel op de markt gebracht mag worden, wordt de Engelse tekst door de producent (firma) vertaald in het Nederlands. Het is de wettelijke taak van de Opdrachtgever om deze door producent vertaalde Nederlandse tekst te controleren op juistheid en begrijpelijkheid. Deze wettelijke taak wordt door de Opdrachtgever doorgelegd aan de Opdrachtnemer. Zie voor verdere beschrijving van de opdracht het Beschrijvend document. Een indicatie van de omvang van deze Raamovereenkomst is geraamd op een totaalbedrag van € 560.000,00 (exclusief btw en prijsindexering) over de gehele contractduur van maximaal vier jaar. Exacte bedragen, zijn voor de toekomst echter niet te bepalen omdat deze afhankelijk zijn van het aantal afnames per jaar. De Raamovereenkomst kent geen afnameverplichting. De gegevens met betrekking tot deze omvang van de Opdracht is een indicatie en een momentopname. Aan deze gegevens kunt u geen rechten ontlenen.
Identifikátor řízení: dc9e0497-314f-4ee4-bad6-8ce06c09b718
Interní identifikátor: 201865006.028.165
Typ řízení: Otevřené
Řízení se zrychlí: ne

2.1.1. Účel

Charakter smlouvy: Služby
Hlavní klasifikace (cpv): 79530000 Překladatelské služby

2.1.2. Místo plnění

Země: Nizozemsko
Kdekoli v dané zemi

2.1.3. Hodnota

Odhadovaná hodnota bez DPH: 560 000,00 EUR

2.1.4. Obecné informace

Právní základ:
Směrnice 2014/24/EU

2.1.6. Důvody pro vyloučení

Zdroje důvodů pro vyloučení: Jednotné evropské osvědčení pro veřejné zakázky (ESPD)

5. Část

5.1. Část: LOT-0000

Název: Controleren vertaling productinfo geneesmiddelen
Popis: De Opdracht omvat het controleren van medisch/farmaceutisch georiënteerde Nederlandse vertalingen. De oorspronkelijke tekst (Engels) wordt goedgekeurd in de registratieprocedure van het geneesmiddel. Voordat het geneesmiddel op de markt gebracht mag worden, wordt de Engelse tekst door de producent (firma) vertaald in het Nederlands. Het is de wettelijke taak van de Opdrachtgever om deze door producent vertaalde Nederlandse tekst te controleren op juistheid en begrijpelijkheid. Deze wettelijke taak wordt door de Opdrachtgever doorgelegd aan de Opdrachtnemer. Zie voor verdere beschrijving van de opdracht het Beschrijvend document. Een indicatie van de omvang van deze Raamovereenkomst is geraamd op een totaalbedrag van € 560.000,00 (exclusief btw en prijsindexering) over de gehele contractduur van maximaal vier jaar. Exacte bedragen, zijn voor de toekomst echter niet te bepalen omdat deze afhankelijk zijn van het aantal afnames per jaar. De Raamovereenkomst kent geen afnameverplichting. De gegevens met betrekking tot deze omvang van de Opdracht is een indicatie en een momentopname. Aan deze gegevens kunt u geen rechten ontlenen.
Interní identifikátor: 1

5.1.1. Účel

Charakter smlouvy: Služby
Hlavní klasifikace (cpv): 79530000 Překladatelské služby
Možnosti:
Popis možností: Onder voorwaarde van een aanvullende behoeftestelling is het mogelijk dat in de toekomst behoefte ontstaat aan aanvullende diensten zoals veranderingen in (Kabinets- of Europees) beleid die betrekking hebben op de onderhavige Opdracht. Deze mogelijke toekomstige ontwikkelingen resulteren niet in een verandering van de algemene aard van de Opdracht. Ze liggen in de lijn met de al gemaakte afspraken binnen deze Aanbesteding of vormen een logische opvolging daarvan. Gezien de onzekere situatie - zowel op landelijk als op wereldniveau - is het niet mogelijk om conform artikel 2.163c, lid 2, sub a, van de Aanbestedingswet 2012 de omvang van mogelijke wijzigingen of opties aan te geven.

5.1.2. Místo plnění

Země: Nizozemsko
Kdekoli v dané zemi

5.1.3. Odhadovaná doba trvání

Doba trvání: 36 Měsíce

5.1.4. Obnovení

Maximální počet obnovení: 1
Další informace o obnovení: De Opdrachtgever verlengt de Raamovereenkomst - onder gelijkblijvende voorwaarden - maximaal één keer voor maximaal twaalf maanden (maximale einddatum 30 november 2030).

5.1.5. Hodnota

Odhadovaná hodnota bez DPH: 560 000,00 EUR

5.1.6. Obecné informace

Vyhrazená účast:

Účast není vyhrazena.

Musí být uvedena jména a příslušná odborná kvalifikace pracovníků pověřených realizací zakázky: Nevyžaduje se

Projekt veřejných zakázek, který není financován z prostředků EU

Na zakázku se vztahuje Dohoda o vládních zakázkách: ano

5.1.7. Strategické zadávání zakázek

Cíl strategického zadávání zakázek: Žádné strategické zadávání veřejných zakázek

5.1.9. Kritéria pro výběr

Zdroje výběrových kritérií: Jednotné evropské osvědčení pro veřejné zakázky (ESPD)

5.1.10. Kritéria pro zadání

Kritérium:

Typ: Kvalita

Jméno/název: Kwaliteit

Popis: Plan van aanpak 250 punten Samenstelling projectteam 200 punten Samenwerking met Opdrachtgever tijdens controleren van vertalingen 250 punten Zie voor verdere beschrijving het Beschrijvend document.

Kategorie kritéria pro zadání s pevnou hodnotou: Pevná hodnota (celkem)

Číslo spojené s kritériem pro zadání zakázky: 700

Kritérium:

Typ: Cena

Jméno/název: Prijs

Popis: Prijs per 1.000 gecontroleerde woorden 300 punten. Zie voor verdere beschrijving het Beschrijvend document.

Kategorie kritéria pro zadání s pevnou hodnotou: Pevná hodnota (celkem)

Číslo spojené s kritériem pro zadání zakázky: 300

5.1.11. Zadávací dokumentace

Lhůta pro vyžádání dalších informací: 29/06/2026 10:00:00 (UTC+02:00) východoevropský čas, středoevropský letní čas

Adresa zadávací dokumentace: https://www.tenderned.nl/aankondigingen/overzicht/427808

5.1.12. Podmínky zadávání zakázek

Podmínky podání:

Elektronické podání: Požadována

Adresa pro podání: https://www.tenderned.nl/aankondigingen/overzicht/427808

Jazyky, v nichž lze podávat nabídky nebo žádosti o účast: nizozemština

Elektronický katalog: Nepovolena

Varianty: Nepovolena

Lhůta pro doručení nabídek: 10/09/2026 10:00:00 (UTC+02:00) východoevropský čas, středoevropský letní čas

Doba, po kterou musí nabídka zůstat platná: 4 Měsíce

Informace o veřejném otvírání nabídek:

Datum otevření: 10/09/2026 10:05:00 (UTC+02:00) východoevropský čas, středoevropský letní čas

Smluvní podmínky:
Plnění zakázky musí být provedeno v rámci programů chráněného zaměstnání: Ne
Elektronická fakturace: Požadována
Bude použito elektronické objednávání: ne
Bude použita elektronická platba: ne

5.1.15. Techniky

Rámcová dohoda:
Rámcová dohoda bez obnovení soutěže
Maximální počet účastníků: 1
Informace o dynamickém nákupním systému:
Žádný dynamický nákupní systém

5.1.16. Další informace, mediace a přezkum

Organizace příslušná pro přezkum: Rijksinkoopsamenwerking (RIS) - Arrondissementsrechtbank Den Haag
Organizace poskytující další informace o zadávacím řízení: Rijksinkoopsamenwerking (RIS)
Organizace poskytující další informace o podání návrhů na přezkum: Rijksinkoopsamenwerking (RIS)
Organizace přijímající žádosti o účast: Rijksinkoopsamenwerking (RIS)

8. Organizace

8.1. ORG-0001

Oficiální název: Rijksinkoopsamenwerking (RIS)
Registrační číslo: 1543030
Poštovní adresa: Wilhelmina van Pruisenweg 52
Obec: Den Haag
PSČ: 2500 EA
Nižší územní jednotka země (NUTS): Agglomeratie 's-Gravenhage (NL361)
Země: Nizozemsko
Kontaktní místo: Reinier Luijckx
E-mail: contact.ris@rijksoverheid.nl
Telefon: +31 0707585678
Internetová adresa: https://www.rijksinkoopsamenwerking.nl/
Další kontaktní místa:
Oficiální název: Arrondissementsrechtbank Den Haag
Poštovní adresa: Prins Clauslaan 60
Obec: Den Haag
PSČ: 2595 AJ
Nižší územní jednotka země (NUTS): Agglomeratie 's-Gravenhage (NL361)
Země: Nizozemsko
Kontaktní místo: Arrondissementsrechtbank Den Haag
E-mail: voorlichting.rb.den.haag@rechtspraak.nl
Telefon: +31 883622200
Internetová adresa: https://www.rechtspraak.nl/Organisatie-en-contact/Organisatie/Rechtbanken/Rechtbank-Den-Haag
Úlohy této organizace:
Poskytovatel služeb v oblasti zadávání zakázek
Organizace poskytující další informace o zadávacím řízení

Organizace přijímající žádosti o účast
Organizace příslušná pro přezkum
Organizace poskytující další informace o podání návrhů na přezkum

8.1. ORG-0002

Oficiální název: Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport
Registrační číslo: 41625119
Poštovní adresa: Parnassusplein 5
Obec: Den Haag
PSČ: 2511 VX
Nižší územní jednotka země (NUTS): Agglomeratie 's-Gravenhage (NL361)
Země: Nizozemsko
E-mail: naam@rijksoverheid.nl
Telefon: +31 629369486
Internetová adresa: http://www.rijksoverheid.nl/ministeries/vws
Úlohy této organizace:
Kupující

10. Změna

Znění předchozího oznámení, které má být změněno: 0e7d318b-2cdb-47ac-b1a4-71827d74351b-01
Hlavní důvod změny: Informace aktualizovány
Popis: Rectificatie naar aanleiding van de Nota van inlichtingen. Er zijn wijzigingen in de planning en in paragraaf 3.3.1 van het Beschrijvend document.

Oznámení - informace

Identifikátor oznámení/verze: f8fcc719-fbf1-498c-a4b3-8378d5c87434 - 01
Druh formuláře: Zadávání
Typ oznámení: Oznámení o zahájení zadávacího nebo koncesního řízení – standardní režim
Podtyp oznámení: 16
Datum odeslání oznámení: 04/06/2026 10:22:46 (UTC+02:00) východoevropský čas, středoevropský letní čas
Jazyky, v nichž je toto oznámení oficiálně k dispozici: nizozemština
Číslo zveřejnění oznámení: 385603-2026
Číslo vydání v řadě S Úř. věst.: 107/2026
Datum zveřejnění: 05/06/2026